

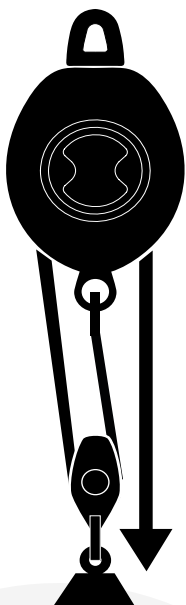


SKYLOTEC

Click Me



GORDON LIFT
Set-438
USER MANUAL



[GB](#) [FR](#) [PT](#) [SE](#)
[DE](#) [ES](#) [DK](#)

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · DE
+49 (0) 2631 9680-0
info@skylotec.com
www.skylotec.com

© SKYLOTEC
MAT-BA-0202-01
Stand 31.07.2025

Content

Icons	4
GB Instruction for use	7
Explanation	7
DE Gebrauchsanleitung	11
Erklärung	11
FR Instructions d'utilisation	16
Déclaration	16
ES Instrucciones de uso	20
Declaración	20
PT Instruções de serviço	24
Declaração	24
DK Brugsanvisning	28
Forklaring	28
SE Bruksanvisning	32
Förklaring	32
EU-Konformitätserklärung / EU-Declaration of Conformity	36

Icons

Information/ Informationen

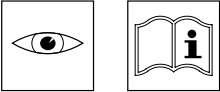


Fig. 1 / Abb 1



Pay attention to the locking direction!
Achten Sie auf die Verriegelungsrichtung!

Fig.2 / Abb.2



Warnings/ Warnhinweise

Fig. 3 / Abb 3



General warning /
Allgemeiner Warnhinweis

Fig. 4 / Abb 4



Warning: Suspended load /
Warnung: Vor schwebender Last

Fig. 5 / Abb 5



Warning: Crushing hazard /
Warnung: Quetschgefahr

Fig. 6 / Abb 6



Warning: Hand injury hazard /
Warnung: Gefahr von Handverletzungen

Prohibition signs/ Verbotsszeichen

Fig. 7 / Abb 7



Transport of persons prohibited /
Personenbeförderung verboten

Mandatory signs/ Gebotszeichen

Fig. 8 / Abb 8



Use gloves /
Handschutz benutzen

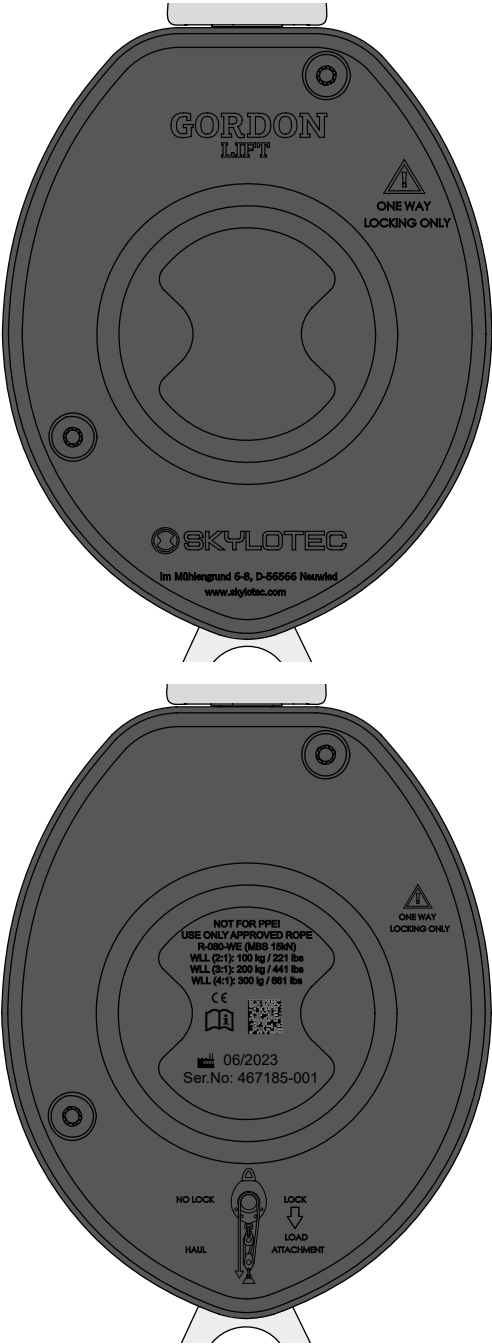
Fig. 9 / Abb 9



Wear a helmet /
Helm tragen

Fig. 10 / Abb 10

Exemplary image of the marking/ Beispielhafte Darstellung der Kennzeichnung



1.) General Safety Instructions

Translation of the original instructions

Read this manual completely and carefully before first use. The GORDON LIFT may only be operated by trained and competent personnel. Improper use can lead to serious injury or property damage. Always observe all general safety warnings for the safe operation of the GORDON LIFT (Fig. 3 – Fig. 9).

The GORDON LIFT must not be used if the user is physically or mentally impaired, for example due to:

- Fatigue or illness
- Use of prescription medication that affects responsiveness
- Consumption of alcohol or drugs

2.) Intended Use

The GORDON LIFT is a manually operated lifting system designed for the safe handling of loads up to a maximum of 300 kg. It is intended exclusively for lifting loads in industrial or commercial applications. Use for lifting or transporting people is strictly prohibited. Use is only permitted with original components from Skylotec and exclusively with the designated rope (R-080 SUPER STATIC 11 mm). Rope end terminations must withstand a load of at least 85% of the rope's minimum breaking strength without loss of functionality. The permissible operating temperature range is -10 °C to +50 °C.

3.) Technical Data

2:1 pulley ratio	100kg WLL
3:1 pulley ratio	200kg WLL
4:1 pulley ratio	300kg WLL

- Maximum Rated Load: 300 kg
- Rope: R-080 SUPER STATIC (11 mm)

Note: The safety factor for fibre ropes must be at least 7

- Additional components:
- Mode of Operation: Manual

	Deflection pulleys	Connecting elements
2:1 pulley ratio	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 pulley ratio	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 pulley ratio	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Application: Lifting of loads (no personnel – see Fig. 7)
- The device locks automatically when the load is released
- Operating Temperature Range: -10 °C to +50 °C4.) Foreseeable Misuse

4.) Foreseeable Misuse:

- Exceeding the maximum rated load (300 kg)
- Use as personal protective equipment (PPE)
- Attaching the GORDON LIFT anchor point outside the vertical line above the load
- Use of damaged or unauthorized components
- Operation outside the permissible temperature range
- Use of unauthorized lifting accessories

Always ensure that no persons are located beneath a suspended load, as falling objects cannot be ruled out (see Fig. 4). Use only the R-080 SUPERSTATIC rope (11 mm) and suitable lifting accessories with functional safety locks (e.g., hooks with spring latches). Inspect the GORDON LIFT thoroughly before each use, after any repair, and after prolonged storage. Check for visible damage, free movement of all deflection pulleys, and the integrity of the rope guidance.

5.) Installation Instructions

- The GORDON LIFT is fully pre-assembled by SKYLOTEC and ready for immediate use upon delivery. No additional assembly by the user is required.
- The GORDON LIFT must only be attached to load-bearing anchorage points that are statically suitable.
- Ensure a free rope run and avoid contact with sharp edges.
- The work area must be cordoned off prior to use.
- If working in areas where there is a risk of falling, appropriate personal protective equipment (PPE) is required.
- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Avoid contact with aggressive chemicals or salty air.

6.) Operation of the GORDON LIFT

6.1) Preparation

Before each use, a visual and functional inspection of all components must be carried out.

Check the GORDON LIFT for:

- Cracks, corrosion, or deformation on components
- Free movement of the deflection pulleys and the rotating attachment point
- The entire length of the R-080 SUPERSTATIC rope for knots, wear, and damage
- Carabiners for functionality, cracks, corrosion, and/or deformation
- Ensure that uncontrolled descent of the load is prevented
- Inspect the labelling (manufacturer, load capacity, serial number, year of manufacture) of the GORDON LIFT for completeness and legibility (see Fig. 10).
- Always keep your hands away from the rope path and the moving deflection pulleys (see Fig. 6)
- Use suitable gloves and a safety helmet (see Fig. 8 & Fig. 9)
- Keep hair and clothing away from moving parts

6.2) Performing the Lifting Operation

During operation of the GORDON LIFT, significant hazards exist due to suspended loads (Fig. 5). The work area must be secured to ensure no persons are within the danger zone. Secure the GORDON LIFT to the anchor point and connect the load to the rope end via the load attachment means (observe the inclination angle!). To lift the load, pull the free end of the rope with both hands until the load reaches the desired height. Lower the load as quickly as possible and release tension from the block and tackle. Then detach the carabiner from the load attachment means. No personnel must stand beneath the load during lifting. Execute lifts in a controlled and even manner. Shock loads (jerky pulling) must be avoided. **Note:** Continuously monitor the rope guidance to ensure the rope runs smoothly through the pulley system.

6.3) Procedure in case of malfunction

In the event of unusual noises, blockages, or resistance, the lifting operation must be stopped immediately. The load must be additionally secured and placed on a safe surface using appropriate measures. Relieve the deflection pulley system and disassemble it. Then return the device to SKYLOTEC or a SKYLOTEC-certified service provider for inspection. Only use genuine SKYLOTEC replacement parts.

7.) Storage & Transport

Storage:

- Store in a dry, frost-free location protected from UV radiation
- Do not place any loads on the GORDON LIFT
- Coil the rope loosely to avoid kinks or permanent deformation

Transport:

- Transport the GORDON LIFT in its original packaging, transport box or in a padded container.
- Ensure that the GORDON LIFT is secured in the vehicle during transport to prevent damage.

8.) Maintenance and Inspection

8.1) Regular inspections:

User safety depends on the effectiveness and durability of the equipment. Before and after each use, check the product for functionality (audible engagement of the brake, free movement of the deflection pulleys), wear, corrosion or other damage, and the legibility of markings (no additional mechanical markings permitted). Regular inspections are necessary and must be performed at least annually by a competent person in accordance with the manufacturer's recommendations. The intervals for regular inspections depend on the frequency of use and the environmental conditions (dust, sand, moisture, heat, etc.) in which the GORDON LIFT is used. If there are any doubts about safe use or after shock loading, the product must be immediately taken out of service until a competent person has given written approval for further use.

8.2) Maintenance

A maintenance procedure involving documented disassembly and thorough inspection must be performed at least every 5 years. The rope must be replaced after a maximum of 10 years, even if no visible damage is present. Maintenance intervals may be shortened depending on

frequency of use and environmental conditions (dust, sand, moisture, heat). Maintenance may only be carried out by SKYLOTEC, a SKYLOTEC-trained service company or personnel specifically trained by SKYLOTEC (Level 2).

Warning: The devices must not be opened by the user. Any repair of damaged and/or defective products is not permitted.

Clean dirty products with lukewarm water (possibly with the addition of pH-neutral soap) and a soft brush. Allow wet products to dry naturally and avoid direct heat exposure. Moving parts may be regularly lubricated with a resin-, acid- and silicone-free multi-purpose oil or a dry lubricant spray (PTFE-based).

8.3) Spare Parts

Only original spare parts from SKYLOTEC may be used.

8.4) Decommissioning and Disposal

The GORDON LIFT must be properly decommissioned at the end of its life time (20 years) or in the event of irreparable damage. Before decommissioning, the load must be completely removed, and the GORDON LIFT must be free of tension and force. All load-bearing parts must be disassembled without any residual load. Components that are no longer usable or are damaged must be disposed of in an environmentally responsible manner in accordance with the applicable legal regulations for the disposal of technical equipment and metal parts. The supplied rope is considered a wear part and must be disposed of separately as composite material if necessary. Re-use or transfer of the GORDON LIFT after the recommended life time of 20 years is only permitted following a complete inspection by a qualified person.

9.) EU Declaration of Conformity

The complete Declaration of Conformity is an integral part of this manual.

10.) Applicable Regulations

- Machinery Directive 2006/42/EG
- EN 13157:2004+A1:2009 - Cranes - Safety - Hand-powered cranes

1.) Allgemeine Sicherheitshinweise

Originale Betriebsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme vollständig und aufmerksam durch. Das GORDON LIFT darf ausschließlich von unterwiesenen und sachkundigen Personen verwendet werden. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Beachten Sie stets alle allgemeinen Warnhinweise zur sicheren Bedienung des GORDON LIFT (Abb. 3 - Abb.9).

Bei körperlicher oder geistiger Beeinträchtigung, z.B. durch:

- Müdigkeit oder Krankheit
- Einnahme von verschreibungspflichtigen Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinflussen
- Konsum von Alkohol oder Drogen

darf das GORDON LIFT nicht verwendet werden!

2.) Bestimmungsgemäße Verwendung

Der GORDON LIFT ist ein handbetriebenes Hebesystem zur sicheren Lastaufnahme bis maximal 300 kg. Er dient ausschließlich dem Heben von Lasten im Rahmen industrieller oder handwerklicher Anwendungen. Eine Verwendung zur Perstonenbeförderung ist strengstens untersagt. Die Verwendung darf nur mit Originalbauteilen von SKYLOTEC und ausschließlich mit dem vorgesehenen Seil (R-080 SUPER STATIC 11 mm) erfolgen. Seilendverbindungen müssen einer Belastung von mindestens 85 % der Mindestbruchkraft des Seils standhalten, ohne ihre Funktionstüchtigkeit zu verlieren. Der Einsatz ist auf einen Temperaturbereich von -10 °C bis +50 °C beschränkt.

3). Technische Daten

2:1 Übersetzung	100kg WLL
3:1 Übersetzung	200kg WLL
4:1 Übersetzung	300kg WLL

- Maximale Nennlast: 300 kg
- Seil: R-080 SUPERSTATIC (11 mm)

Hinweis: Der Nutzungskoeffizient für Faserseile muss min. 7 betragen

- weitere Komponenten:

	Umlenkrollen	Verbindungselemente
2:1 Übersetzung	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 Übersetzung	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 Übersetzung	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Betriebsart: Manuell

- Verwendung: Heben von Lasten (keine Personen siehe Abb.7)
- Gerät blockiert beim Loslassen der Last
- Temperaturbereich: -10 °C bis +50 °C

4.) Vorhersehbare Fehlanwendungen

- Überschreitung der maximal zulässigen Nennlast (300 kg)
- Verwendung als persönliche Schutzausrüstung (PSA)
- Anschlagpunkt des GORDON LIFT nicht über der Last platzieren
- Verwendung beschädigter oder nicht zugelassener Komponenten
- Betrieb außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs
- Verwendung nicht zugelassener Lastaufnahmemittel

Achten Sie stets darauf, dass sich keine Personen unter einer schwebenden Last aufhalten, da die Gefahr von fallenden Objekten nicht ausgeschlossen werden kann (Abb. 4). Verwenden Sie nur das R-080 SUPERSTATIC Seil (11mm) und geeignete Lastaufnahmemittel mit funktionierender Sicherheitsverriegelung (z.B. Haken mit Federklappe). Prüfen Sie das GORDON LIFT vor jedem Einsatz, nach jeder Reparatur und nach einer Standzeit von längerer Dauer sorgfältig auf sichtbare Schäden, freien Lauf aller Umlenkrollen und Unversehrtheit der Seilführung.

5.)Montagehinweise

- Das GORDON LIFT wird von SKYLOTEC vollständig vormontiert ausgeliefert und ist bei Lieferung sofort einsatzbereit. Eine zusätzliche Montage durch den Anwender ist nicht erforderlich.
- Das Tragmittel wird in durchgehender Länge geliefert, Spleiße oder Verbindungen sind ausschließlich an den Enden zulässig.
- Das GORDON LIFT darf nur an tragfähigen, statisch geeigneten Anschlagpunkten befestigt werden, die oberhalb des Anwenders positioniert sind.
- Achten Sie auf einen freien Seilverlauf und auf scharfen Kanten.
- Der Arbeitsbereich ist vor Einsatz abzusperren
- Bei Arbeiten im absturzgefährdeten Bereich ist entsprechende Schutzausrüstung (PSA) nötig
- Kein Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen
- Kein Kontakt mit aggressiven Chemikalien oder salzhaltiger Luft

6.) Bedienung des GORDON LIFT

6.1) Vorbereitung

Vor jedem Einsatz und während der Nutzung ist eine Sicht- und Funktionsprüfung aller Komponenten durchzuführen.

Prüfen Sie das GORDON LIFT:

- auf Risse, Korrosion oder Deformation an Bauteilen
- auf Gängigkeit der Umlenkrollen und des drehbaren Befestigungspunktes
- Prüfen Sie die gesamte Länge des R-080 SUPERSTATIC Seils auf Verknotungen, Verschleiß und Beschädigung

- Prüfen Sie die Karabiner auf Funktion, Risse, Korrosion und/oder Deformation
- Stellen Sie sicher, dass ein unkontrolliertes Abfahren oder Herabfallen der Last ausgeschlossen wird
- Prüfen Sie die Kennzeichnung (Hersteller, Tragfähigkeit, Seriennummer, Baujahr) des GORDON LIFT auf Vollständigkeit und Lesbarkeit (Siehe Abb. 10).
- Halten Sie Ihre Hände stets außerhalb des Seilverlaufs und fern von den beweglichen Umlenkrollen (Abb. 6)
- Nutzen Sie geeignete Handschuhe und Schutzhelm (Abb.8 & Abb.9)
- Halten Sie Ihre Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern

6.2) Durchführung der Hebearbeit

Beim Betrieb des GORDON LIFT besteht erhebliche Gefahr durch schwebende Lasten (Abb.5). Der Arbeitsplatz ist daher so abzusichern, dass sich niemand im Gefahrenbereich aufhält! Das GORDON LIFT am Anschlagpunkt befestigen und die Last über das Lastaufnahmemittel (Neigungswinkel beachten!) mit dem Karabiner am Seilende verbinden. Zum Anheben der Last am freien Ende des Seils mit beiden Händen ziehen, bis die Last auf der gewünschten Höhe ist. Die Last schnellstmöglich abstellen und den Flaschenzug entlasten. Anschließend den Karabiner vom Lastaufnahmemittel lösen. Während des Hebevorgangs darf sich keine Person unter der Last befinden. Führen Sie das Heben kontrolliert und gleichmäßig durch. Schockbelastungen (ruckartiges Ziehen) sind zu vermeiden.

Hinweis: Behalten Sie die Seilführung ständig im Auge, um sicherzustellen, dass das Seil reibungslos durch die Seilmechanik läuft.

6.3) Verhalten bei Störungen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen, Blockaden oder Widerständen ist der Hebevorgang sofort zu unterbrechen. Die Last ist zusätzlich abzusichern und mit geeigneten Maßnahmen auf einer sicheren Fläche abzustellen. Der Flaschenzug ist zu entlasten und demontieren. Anschließend an SKYLOTEC, oder an einem von SKYLOTEC geschulten Serviceunternehmen zur Überprüfung einschicken. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von SKYLOTEC.

7.) Lagerung & Transport

Lagerung:

- Trocken, frostfrei und geschützt vor UV-Strahlung lagern
- Keine Lasten auf das GORDON LIFT abstellen
- Seil locker aufrollen, um Knicken oder dauerhafte Deformation zu vermeiden

Transport:

- Das GORDON LIFT in der Originalverpackung, Transportbox oder in einem gepolsterten Behälter transportieren

- Stellen Sie sicher, dass das GORDON LIFT beim Transport in einem Fahrzeug gesichert ist, um Beschädigungen zu vermeiden.

8.) Wartung und Prüfung

8.1) Regelmäßige Überprüfungen:

Die Sicherheit des Benutzers ist abhängig von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung. Überprüfen Sie vor und nach jedem Gebrauch das Produkt auf Funktionsfähigkeit (hörbares Einrasten der Bremse, Gängigkeit der Umlenkrollen), Verschleiß, Korrosion oder sonstiger Schäden und auf Lesbarkeit der Kennzeichnung (keine zusätzlichen mechanischen Markierungen zulässig). Regelmäßige Überprüfungen sind notwendig und müssen mindestens einmal jährlich durch eine sachkundige Person nach den Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden. Die Intervalle für die regelmäßigen Überprüfungen richten sich nach der Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen (Staub, Sand, Feuchtigkeit, Hitze, usw.) in der das GORDON LIFT eingesetzt wird. Sollten Zweifel hinsichtlich der sicheren Verwendung bestehen oder nach einer Sturzbelastung ist das Produkt sofort der Benutzung zu entziehen, bis eine sachkundige Person der weiteren Benutzung schriftlich zugestimmt hat.

8.2) Wartung

Mindestens alle 5 Jahre muss eine Wartung durchgeführt werden, bei der eine dokumentierte Zerlegung und intensive Überprüfung erfolgt. Das Seil muss nach spätestens 10 Jahren ausgetauscht werden, auch ohne sichtbare Schäden. Die Wartungsintervalle können sich durch häufigen Einsatz und den äußeren Einsatzbedingungen (Staub, Sand, Feuchtigkeit, Hitze) ebenfalls verkürzen.

Wartungen dürfen nur durch SKYLOTEC, einem von SKYLOTEC geschulten Serviceunternehmen oder von SKYLOTEC speziell geschulten Personen (Level 2) durchgeführt werden.

Achtung: Die Geräte dürfen nicht durch den Anwender geöffnet werden. Jegliche Instandsetzungen von beschädigten und/oder defekten Produkten ist nicht gestattet.

Verschmutzte Produkte mit handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutralseife) und einer weichen Bürste säubern. Die nass gewordenen Produkte auf natürliche Weise trocknen und direkte Wärmeeinwirkung vermeiden. Bewegliche Teile können regelmäßig mit einem harz-, säure- und silikonfreien Multiöl oder einem Trockengleitspray (PTFE-) geschmiert werden.

8.3) Ersatzteile

Es dürfen nur Original-Ersatzteile von SKYLOTEC verwendet werden.

8.4) Stilllegung, Außerbetriebnahme und Entsorgung

Das GORDON LIFT ist nach Ablauf seiner Lebensdauer (20 Jahre), oder bei festgestellter irreparabler Beschädigung ordnungsgemäß außer Betrieb zu nehmen. Nicht mehr verwendbare, oder beschädigte Komponenten sind unter Beachtung der jeweils gültigen gesetzlichen Vorschriften zur Entsorgung von technischen Geräten und Metallteilen umweltgerecht zu entsorgen. Das mitgelieferte Seil ist als verschleißanfälliges Teil zu behandeln und gegebenenfalls getrennt als Verbundmaterial zu entsorgen.

Eine Wiederverwendung, oder Weitergabe des GORDON LIFT nach dem Ablauf der empfohlenen Betriebsdauer von 20 Jahren ist nur nach vollständiger Prüfung durch eine befähigte Person zulässig.

9.)EG-Konformitätserklärung

Die vollständige Konformitätserklärung ist Bestandteil dieser Anleitung. Veränderungen an der Konstruktion, eigenmächtiger Umbau oder Verwendung nicht zugelassener Komponenten führen zum Verlust der Konformität, zur Gefährdung von Personen sowie zum Ausschluss jeglicher Gewährleistung.

10.) Mitgeltende Vorschriften

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EN 13157:2004+A1:2009 – Krane - Sicherheit - Handbetriebene Krane

1.) Instructions générales de sécurité

Traduction du mode d'emploi original

Lisez attentivement et entièrement ce manuel avant la première mise en service. Le GORDON LIFT ne doit être utilisé que par des personnes formées et qualifiées. Une utilisation inappropriée peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Respectez toujours toutes les consignes générales de sécurité relatives à l'utilisation du GORDON LIFT (voir figures 3 à 9).

En cas de troubles physiques ou mentaux, par exemple dus à :

- la fatigue ou une maladie,
- la prise de médicaments prescrits altérant les capacités de réaction,
- la consommation d'alcool ou de drogues,

l'utilisation du GORDON LIFT est strictement interdite !

2.) Utilisation conforme

Le GORDON LIFT est un système de levage manuel conçu pour le levage sécurisé de charges jusqu'à 300 kg maximum. Il est exclusivement destiné à soulever des charges dans le cadre d'applications industrielles ou artisanales. Toute utilisation pour le transport de personnes est strictement interdite. L'utilisation est uniquement autorisée avec des composants d'origine Skylotec et exclusivement avec la corde prévue (R-080 SUPER STATIC 11 mm). Les terminaisons de corde doivent résister à au moins 85 % de la charge de rupture minimale sans compromettre leur bon fonctionnement. L'utilisation est limitée à une plage de température de -10 °C à +50 °C.

3.) Données techniques

2:1 Rapport de démultiplication	100kg WLL
3:1 Rapport de démultiplication	200kg WLL
4:1 Rapport de démultiplication	300kg WLL

- Charge nominale maximale : 300 kg
- Corde : R-080 SUPERSTATIC (11 mm)
- **Remarque** : Le coefficient d'utilisation des cordes textiles doit être d'au minimum 7
- Autres composants :

	Poulies de renvoi	Éléments de connexion
2:1 Rapport de démultiplication	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 Rapport de démultiplication	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 Rapport de démultiplication	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Mode de fonctionnement : Manuel
- Utilisation : Levage de charges (aucune personne – voir Fig. 7)
- L'appareil se bloque automatiquement lorsqu'on relâche la charge.

- Plage de température : -10 °C à +50 °C

4.) Utilisations prévisibles incorrectes

- Dépassement de la charge nominale maximale autorisée (300 kg)
- Utilisation comme équipement de protection individuelle (EPI)
- Point d'ancrage du GORDON LIFT non placé au-dessus de la charge
- Utilisation de composants endommagés ou non autorisés
- Utilisation en dehors de la plage de température autorisée
- Utilisation de dispositifs de levage non agréés

Veillez à ce qu'aucune personne ne se trouve sous une charge suspendue, car le risque de chute d'objets ne peut être totalement exclu (Fig. 4). Utilisez uniquement la corde R-080 SUPERSTATIC (11 mm) et des dispositifs de levage appropriés dotés d'un verrouillage de sécurité fonctionnel (par exemple, crochets avec clapet à ressort). Avant chaque utilisation, après toute réparation ou une période de stockage prolongée, inspectez soigneusement le GORDON LIFT pour détecter d'éventuels dommages visibles, vérifier la rotation libre de toutes les poulies et l'intégrité du guidage de la corde.

5.) Instructions de montage

- Le GORDON LIFT est livré entièrement prémonté par SKYLOTEC et est immédiatement prêt à l'emploi. Aucun assemblage supplémentaire par l'utilisateur n'est nécessaire.
- Le moyen de levage est livré d'un seul tenant, les épissures ou connexions ne sont autorisées qu'aux extrémités.
- Le GORDON LIFT ne doit être fixé qu'à des points d'ancrage porteurs et statiquement appropriés, situés au-dessus de l'utilisateur.
- Veillez à un guidage libre de la corde et à l'absence d'arêtes vives.
- Délimitez la zone de travail avant toute utilisation.
- Lors de travaux en zone à risque de chute, l'équipement de protection individuelle (EPI) est obligatoire.
- Aucune utilisation en atmosphères explosibles.
- Évitez tout contact avec des produits chimiques agressifs ou de l'air salin.

6.) Utilisation du GORDON LIFT

6.1) Préparation

Avant chaque utilisation, une inspection visuelle et fonctionnelle de tous les composants doit être effectuée.

Vérifiez le GORDON LIFT pour :

- pour détecter des fissures, de la corrosion ou des déformations sur les composants
- pour la liberté de mouvement des poulies de renvoi et du point d'ancrage pivotant
- sur toute la longueur de la corde R-080 SUPERSTATIC pour détecter des nœuds, une usure ou des dommages
- les mousquetons pour leur bon fonctionnement, fissures, corrosion et/ou déformation

- Assurez-vous qu'une descente ou chute incontrôlée de la charge soit exclue.
- Vérifiez le marquage (fabricant, capacité de charge, numéro de série, année de fabrication) du GORDON LIFT quant à sa lisibilité et son exhaustivité (voir fig. 10).
- Gardez toujours vos mains en dehors du trajet de la corde et à l'écart des poulies mobiles (fig. 6).
- Portez des gants appropriés et un casque de protection (fig. 8 et fig. 9).
- Tenez vos cheveux et vêtements éloignés des parties mobiles.

6.2) Exécution du levage

Lors de l'utilisation du GORDON LIFT, il existe un danger important dû aux charges suspendues (fig. 5). Il est donc impératif de sécuriser la zone de travail de manière à ce qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger ! Fixer le GORDON LIFT au point d'ancrage et connecter la charge via l'équipement de levage (veiller à l'angle d'inclinaison !) au mousqueton à l'extrémité de la corde. Pour soulever la charge, tirez des deux mains sur l'extrémité libre de la corde jusqu'à ce que la charge atteigne la hauteur souhaitée. Déposez la charge dès que possible et relâchez la tension du palan. Ensuite, détachez le mousqueton de l'équipement de levage. Aucune personne ne doit se trouver sous la charge pendant le levage. Effectuez le levage de manière contrôlée et régulière. Évitez toute charge de choc (traction brusque).

Remarque: Surveillez constamment la trajectoire de la corde afin de vous assurer qu'elle circule librement à travers le mécanisme de renvoi.

6.3) Procédure en cas de dysfonctionnement

En cas de bruits inhabituels, de blocages ou de résistances, le levage doit être immédiatement interrompu. La charge doit être sécurisée par des moyens appropriés et déposée sur une surface sûre. Détendez ensuite le palan et démontez-le. Envoyez-le pour inspection chez SKYLOTEC ou auprès d'une entreprise de service formée par SKYLOTEC. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine SKYLOTEC.

7.) Stockage et transport

Stockage :

- Stockez dans un endroit sec, à l'abri du gel et protégé des rayons UV
- Ne posez aucune charge sur le GORDON LIFT
- Enroulez la corde de manière lâche afin d'éviter les plis ou déformations permanentes

Transport :

- Transporter le GORDON LIFT dans son emballage d'origine, dans une boîte de transport ou dans un contenant rembourré.
- Veillez à ce que le GORDON LIFT soit bien sécurisé lors du transport en véhicule afin d'éviter tout dommage.

8.) Entretien et inspection

8.1) Vérifications régulières:

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la durabilité de l'équipement. Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement du produit (verrouillage audible du frein, fluidité des poulies), l'usure, la corrosion ou d'éventuels dommages, ainsi que la lisibilité du marquage (aucun marquage mécanique supplémentaire n'est

autorisé). Des vérifications régulières sont nécessaires et doivent être effectuées au moins une fois par an par une personne compétente, conformément aux recommandations du fabricant. La fréquence des vérifications dépend de l'intensité d'utilisation et des conditions extérieures (poussière, sable, humidité, chaleur, etc.) dans lesquelles le GORDON LIFT est utilisé. En cas de doute sur la sécurité d'utilisation ou après une charge de chute, le produit doit immédiatement être mis hors service jusqu'à ce qu'une personne compétente autorise par écrit sa remise en service.

8.2) Entretien:

Un entretien comprenant un démontage documenté et une vérification approfondie doit être effectué au moins tous les 5 ans. Le câble doit être remplacé au plus tard après 10 ans, même en l'absence de dommages visibles. Les intervalles d'entretien peuvent être réduits en cas d'utilisation fréquente ou de conditions extérieures défavorables (poussière, sable, humidité, chaleur). Les entretiens ne doivent être réalisés que par SKYLOTEC, une entreprise de service formée par SKYLOTEC ou par une personne spécialement formée par SKYLOTEC (niveau 2).

Attention: L'utilisateur ne doit en aucun cas ouvrir l'appareil. Toute réparation d'un produit endommagé et/ou défectueux est interdite. Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (avec éventuellement un peu de savon neutre) à l'aide d'une brosse douce. Laisser sécher les produits mouillés à l'air libre, en évitant toute source directe de chaleur. Les pièces mobiles peuvent être lubrifiées régulièrement avec une huile multifonction sans résine, sans acide et sans silicone, ou avec un spray sec lubrifiant (à base de PTFE).

8.3) Pièces de rechange:

Seules les pièces de rechange d'origine SKYLOTEC doivent être utilisées.

8.4) Mise hors service et élimination:

Le GORDON LIFT doit être mis hors service à la fin de sa durée de vie (20 ans) ou en cas de dommage irréparable constaté. Les composants inutilisables ou endommagés doivent être éliminés dans le respect des réglementations légales applicables relatives à l'élimination des équipements techniques et des pièces métalliques. Le câble fourni est une pièce sujette à l'usure et doit, le cas échéant, être éliminé séparément en tant que matériau composite. Une réutilisation ou un transfert du GORDON LIFT après la durée de vie recommandée de 20 ans n'est autorisé qu'après un contrôle complet effectué par une personne qualifiée.

9.) Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité complète fait partie intégrante de ce manuel. Toute modification de la conception, transformation non autorisée ou utilisation de composants non homologués entraîne la perte de la conformité CE, un danger pour les personnes et l'exclusion de toute garantie.

10.) Réglementations applicables

- Directive Machines 2006/42/EG
- EN 13157:2004+A1:2009 – Appareils de levage à charge suspendue – Sécurité – Appareils de levage mus à la main

1.) Instrucciones generales de seguridad

Traducción del manual original

Lea este manual detenidamente y en su totalidad antes de la primera puesta en servicio. El GORDON LIFT solo debe ser utilizado por personas instruidas y competentes. Un uso inadecuado puede provocar lesiones graves o daños materiales. Siga siempre todas las advertencias generales para el uso seguro del GORDON LIFT (Fig. 3 - Fig. 9).

- En caso de limitaciones físicas o mentales, por ejemplo debido a:
- cansancio o enfermedad,
- consumo de medicamentos recetados que afecten la capacidad de reacción,
- consumo de alcohol o drogas,

¡no se debe utilizar el GORDON LIFT!

2.) Uso previsto

El GORDON LIFT es un sistema de elevación manual para la manipulación segura de cargas de hasta 300 kg como máximo. Está diseñado exclusivamente para elevar cargas en contextos industriales o artesanales. Está terminantemente prohibido su uso para el transporte de personas. El uso solo está permitido con componentes originales de Skylotec y exclusivamente con la cuerda designada (R-080 SUPER STATIC 11 mm). Las uniones en los extremos de la cuerda deben resistir al menos el 85 % de la carga mínima de rotura de la cuerda sin perder su funcionalidad. El uso está limitado a un rango de temperaturas de -10 °C a +50 °C.

3.) Datos técnicos

2:1 Relación de polea	100kg WLL
3:1 Relación de polea	200kg WLL
4:1 Relación de polea	300kg WLL

- Carga máxima nominal: 300 kg
- Cuerda: R-080 SUPER STATIC (11 mm)

Nota: El coeficiente de utilización para cuerdas de fibra debe ser como mínimo 7.

- Componentes adicionales:

	Poulies de renvoi	Éléments de connexion
2:1 Relación de polea	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 Relación de polea	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 Relación de polea	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Modo de funcionamiento: Manual
- Uso previsto: Elevación de cargas (no personas, véase Fig. 7)
- El dispositivo se bloquea al soltar la carga
- Rango de temperatura de funcionamiento: -10 °C a +50 °C

4.) Uso previsible indebido

- Superar la carga nominal máxima permitida (300 kg)
- Uso como equipo de protección personal (EPP)
- No colocar el punto de anclaje del GORDON LIFT por encima de la carga
- Utilización de componentes dañados o no autorizados
- Uso fuera del rango de temperatura permitido
- Utilización de medios de elevación no autorizados

Asegúrese siempre de que no haya personas bajo una carga suspendida, ya que no se puede excluir el riesgo de caída de objetos (ver fig. 4). Utilice únicamente la cuerda R-080 SUPERSTATIC (11 mm) y medios de elevación adecuados con cierre de seguridad funcional (por ejemplo, ganchos con pestillo de resorte). Revise cuidadosamente el GORDON LIFT antes de cada uso, después de cualquier reparación y tras largos periodos de inactividad para detectar daños visibles, comprobar el libre funcionamiento de todas las poleas de desvío y la integridad de la guía de la cuerda.

5.) Instrucciones de instalación

- El GORDON LIFT se entrega completamente premontado por SKYLOTEC y está listo para su uso inmediato al momento de la entrega. No se requiere un montaje adicional por parte del usuario.
- El medio de elevación se entrega en una longitud continua, los empalmes o conexiones solo están permitidos en los extremos.
- El GORDON LIFT solo debe fijarse a puntos de anclaje portantes y estructuralmente adecuados, que estén situados por encima del usuario.
- Asegúrese de que el recorrido de la cuerda esté libre y no haya bordes afilados.
- El área de trabajo debe estar delimitada antes del uso.
- Cuando se trabaje en zonas con riesgo de caída, es obligatorio el uso de un equipo de protección personal (EPP) adecuado.
- No utilizar en zonas con riesgo de explosión.
- Evitar el contacto con productos químicos agresivos o aire salino.

6.) Manejo del GORDON LIFT

6.1) Preparación

Antes de cada uso y durante la utilización, se debe realizar una inspección visual y funcional de todos los componentes.

Revise el GORDON LIFT:

- en busca de grietas, corrosión o deformación en los componentes
- para verificar el libre movimiento de las poleas de desvío y del punto de fijación giratorio
- Revise toda la longitud de la cuerda R-080 SUPERSTATIC en busca de nudos, desgaste y daños
- Revise los mosquetones en cuanto a su funcionamiento, grietas, corrosión y/o deformación
- Asegúrese de que no sea posible un descenso o caída incontrolada de la carga

- Verifique que el marcado (fabricante, capacidad de carga, número de serie, año de fabricación) del GORDON LIFT sea completo y legible (ver fig. 10).
- Mantenga siempre las manos fuera del recorrido de la cuerda y lejos de las poleas móviles (fig. 6)
- Utilice guantes adecuados y casco de protección (fig. 8 y fig. 9)
- Mantenga el cabello y la ropa alejados de las partes móviles

6.2) Realización de la operación de elevación

Existe un riesgo significativo de lesiones por aplastamiento debido a cargas suspendidas durante el uso del GORDON LIFT (véase Fig. 5). Por ello, la zona de trabajo debe estar asegurada para garantizar que nadie se encuentre en la zona de peligro. Fije el GORDON LIFT a un punto de anclaje adecuado y conecte la carga al mosquetón situado en el extremo de la cuerda utilizando un accesorio de elevación apropiado. Para elevar la carga, tire del extremo libre de la cuerda hasta alcanzar la altura deseada. Baje la carga lo antes posible y libere la tensión del sistema de poleas. A continuación, desconecte el mosquetón del accesorio de elevación. Utilice únicamente puntos de anclaje portantes y adecuados. Está prohibido que haya personas bajo la carga durante el proceso de elevación. Eleve la carga de forma controlada y continua. Se debe evitar cualquier carga dinámica o movimientos bruscos (sacudidas).

Nota: Supervise siempre el recorrido de la cuerda para asegurarse de que circule sin obstáculos a través del mecanismo.

6.3) Procedimiento en caso de mal funcionamiento

En caso de ruidos inusuales, bloqueos o resistencia, la operación de elevación debe detenerse inmediatamente. La carga debe ser asegurada adicionalmente y colocada sobre una superficie segura mediante medidas adecuadas. Libere la tensión del sistema de poleas y desmonte el equipo. Luego, envíe el dispositivo a SKYLOTEC o a un servicio autorizado por SKYLOTEC para su inspección. Utilice únicamente repuestos originales de SKYLOTEC.

7.) Almacenamiento y transporte

Almacenamiento:

- Almacenar en un lugar seco, sin heladas y protegido de la radiación UV
- No colocar ninguna carga sobre el GORDON LIFT
- Enrollar la cuerda de forma floja, para evitar pliegues o deformaciones permanentes

Transporte:

- Transporte el GORDON LIFT en su embalaje original, en la caja de transporte o en un recipiente acolchado.
- Asegúrese de que el GORDON LIFT esté bien sujeto durante el transporte en un vehículo para evitar daños.

8.) Mantenimiento e inspección

8.1) Inspección periódica

La seguridad del usuario depende de la eficacia y durabilidad del equipo. Antes y después de cada uso, compruebe el producto para asegurarse de su correcto funcionamiento (activación audible del freno, movilidad fluida de las poleas), desgaste, corrosión u otros daños, así como de la legibilidad del marcado (no se permiten marcas mecánicas adicionales).

Las inspecciones periódicas son necesarias y deben realizarse al menos una vez al año por una persona competente, de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. La frecuencia de las inspecciones periódicas depende de la intensidad de uso y de las condiciones ambientales (polvo, arena, humedad, calor, etc.) en las que se utilice el GORDON LIFT. Si existen dudas sobre la seguridad del uso o tras haber estado sometido a una carga por caída, el producto debe dejar de utilizarse inmediatamente hasta que una persona competente autorice su reutilización por escrito

8.2) Mantenimiento

Debe realizarse un mantenimiento al menos cada 5 años, que incluya un desmontaje documentado y una inspección exhaustiva. La cuerda debe sustituirse a más tardar a los 10 años, incluso si no presenta daños visibles. Los intervalos de mantenimiento pueden reducirse si el producto se utiliza con frecuencia o en condiciones ambientales adversas (polvo, arena, humedad, calor). El mantenimiento solo puede ser realizado por SKYLOTEC, un centro de servicio autorizado por SKYLOTEC o por personas específicamente capacitadas por SKYLOTEC (Nivel 2).

Atención: El dispositivo no debe abrirse por parte del usuario. No está permitido realizar reparaciones en productos dañados y/o defectuosos. Los productos sucios deben limpiarse con agua tibia (con jabón neutro si es necesario) y un cepillo suave. Los productos mojados deben secarse de forma natural, evitando fuentes directas de calor. Las partes móviles pueden lubricarse periódicamente con un aceite multiusos sin resina, sin ácido y sin silicona, o con un lubricante seco a base de PTFE.

8.3) Repuestos

Solo deben utilizarse repuestos originales de SKYLOTEC.

8.4) Retiro, desactivación y eliminación

El GORDON LIFT debe retirarse del servicio al final de su vida útil (20 años) o si se detectan daños irreparables. Los componentes que ya no se puedan usar o que estén dañados deben eliminarse de acuerdo con la normativa legal vigente sobre residuos de dispositivos técnicos y piezas metálicas. La cuerda suministrada debe considerarse un componente sujeto a desgaste y, en su caso, eliminarse por separado como material compuesto. El reuso o la transferencia del GORDON LIFT después de su vida útil recomendada de 20 años solo se permite tras una inspección completa por parte de una persona cualificada.

9.) Declaración de conformidad UE

La declaración de conformidad completa forma parte de este manual. Las modificaciones en el diseño, conversiones no autorizadas o el uso de componentes no aprobados provocan la pérdida de conformidad, suponen un riesgo para las personas y anulan cualquier garantía.

10.) Normativa aplicable

- Directiva de máquinas 2006/42/EG
- EN 13157:2004+A1:2009 – EN 13157:2004+A1:2009 – Grúas – Seguridad – Grúas manuales

1.) Instruções gerais de segurança

Tradução das instruções originais

Leia atentamente e completamente este manual antes da primeira utilização. O GORDON LIFT só pode ser operado por pessoas instruídas e qualificadas. O uso incorreto pode causar ferimentos graves ou danos materiais. Siga sempre todos os avisos gerais de segurança para a operação segura do GORDON LIFT (Fig. 3 - Fig. 9).

Em caso de limitação física ou mental, por exemplo devido a:

- Cansaço ou doença
- Uso de medicamentos sujeitos a receita médica que possam afetar os reflexos
- Consumo de álcool ou drogas

o GORDON LIFT não deve ser utilizado!

2.) Utilização prevista

O GORDON LIFT é um sistema de elevação manual concebido para levantar cargas com segurança até um máximo de 300 kg. É destinado exclusivamente à elevação de cargas no âmbito de aplicações industriais ou artesanais. É estritamente proibido o uso para transporte de pessoas. A utilização só é permitida com componentes originais da Skylotec e exclusivamente com a corda especificada (R-080 SUPER STATIC 11 mm). As terminações da corda devem suportar uma carga mínima de 85 % da carga de ruptura mínima da corda sem comprometer a sua funcionalidade. A utilização está limitada a uma faixa de temperatura de -10 °C a +50 °C.

3.) Dados técnicos

2:1 Relação de polias	100kg WLL
3:1 Relação de polias	200kg WLL
4:1 Relação de polias	300kg WLL

- Carga máxima nominal: 300 kg
- Corda: R-080 SUPER STATIC (11 mm)

Nota: O coeficiente de utilização para cordas têxteis deve ser no mínimo 7

- outros componentes:

	Polias de desvio	Elementos de ligação
2:1 Relação de polias	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 Relação de polias	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 Relação de polias	CASTOR (H-201) CASTOR DOUB-LE (H-202)	

- Utilização: Elevação de cargas (não adequada para transporte de pessoas, ver Fig. 7)
- O dispositivo bloqueia quando a carga é libertada
- Faixa de temperatura: -10 °C a +50 °C

4.) Utilizações indevidas previsíveis

- Exceder a carga nominal máxima permitida (300 kg)
- Utilização como equipamento de proteção individual (EPI)
- Colocação do ponto de fixação do GORDON LIFT fora do alinhamento vertical com a carga
- Utilização de componentes danificados ou não aprovados
- Utilização fora da gama de temperaturas permitida
- Utilização de acessórios de elevação não aprovados

Certifique-se sempre de que não haja pessoas sob uma carga suspensa, uma vez que não se pode excluir o risco de queda de objetos (ver Fig. 4). Utilize apenas a corda R-080 SUPERSTATIC (11 mm) e acessórios de elevação adequados com sistema de fecho de segurança funcional (por exemplo, gancho com mola de segurança). Verifique cuidadosamente o GORDON LIFT antes de cada utilização, após cada reparação e após um período prolongado de inatividade quanto a danos visíveis, funcionamento livre de todas as roldanas e integridade da guia da corda.

5.) Instruções de instalação

- O GORDON LIFT é fornecido pela SKYLOTEC completamente pré-montado e está pronto a ser utilizado imediatamente após a entrega. Não é necessária montagem adicional por parte do utilizador.
- O meio de sustentação é fornecido numa única peça contínua, emendas ou ligações só são permitidas nas extremidades.
- O GORDON LIFT só deve ser fixado a pontos de ancoragem resistentes e adequados do ponto de vista estrutural, posicionados acima do utilizador.
- Assegure-se de que o percurso da corda esteja livre e sem arestas vivas.
- Delimite a área de trabalho antes da utilização.
- Em zonas com risco de queda, deve ser utilizado o equipamento de proteção individual (EPI) apropriado.
- Não utilizar em atmosferas potencialmente explosivas.
- Evitar contacto com produtos químicos agressivos ou ambientes com ar salino.

6.) Operação do GORDON LIFT

6.1) Preparação

Antes de cada utilização e durante a operação, deve ser realizada uma inspeção visual e funcional de todos os componentes.

Verifique o GORDON LIFT:

- quanto a fissuras, corrosão ou deformações nas peças
- quanto ao funcionamento das roldanas e do ponto de fixação rotativo
- toda a extensão da corda R-080 SUPERSTATIC quanto a nós, desgaste e danos
- os mosquetões quanto à funcionalidade, fissuras, corrosão e/ou deformações
- Assegure-se de que não seja possível um movimento incontrolado ou a queda da carga.

- Verifique se a marcação (fabricante, capacidade de carga, número de série, ano de fabrico) do GORDON LIFT está completa e legível (ver Fig. 10).
- Mantenha sempre as mãos fora do percurso da corda e afastadas das roldanas móveis (ver Fig. 6).
- Utilize luvas adequadas e capacete de proteção (ver Fig. 8 e Fig. 9).
- Mantenha o cabelo e a roupa afastados das partes móveis.

6.2) Realização do trabalho de elevação

Durante a utilização do GORDON LIFT, existe um perigo considerável devido a cargas suspensas (ver Fig. 5). Por isso, o local de trabalho deve ser protegido de forma que nenhuma pessoa permaneça na zona de perigo! Fixar o GORDON LIFT no ponto de ancoragem e ligar a carga ao meio de suspensão da carga (atenção ao ângulo de inclinação!) com o mosquetão na extremidade da corda. Para elevar a carga, puxar com ambas as mãos pela extremidade livre da corda até que a carga atinja a altura desejada. Colocar a carga no solo o mais rapidamente possível e aliviar o sistema de roldanas. De seguida, soltar o mosquetão do meio de suspensão da carga. Durante o processo de elevação, nenhuma pessoa deve estar sob a carga. Efetuar a elevação de forma controlada e uniforme. Evitar cargas de choque (tração brusca).

Nota: Vigie constantemente o percurso da corda para garantir que esta corre suavemente através da mecânica da corda.

6.3) Procedimento em caso de avaria

Em caso de ruídos anormais, bloqueios ou resistências, o processo de elevação deve ser imediatamente interrompido. A carga deve ser adicionalmente assegurada e colocada numa superfície segura através de meios adequados. O sistema de roldanas deve ser aliviado e desmontado. De seguida, deve ser enviado para a SKYLOTEC ou para uma empresa de assistência autorizada pela SKYLOTEC para verificação. Utilize exclusivamente peças sobressalentes originais da SKYLOTEC.

7.) Armazenamento e transporte

Armazenamento:

- Armazenar em local seco, livre de geada e protegido da radiação UV.
- Não colocar cargas em cima do GORDON LIFT.
- Enrolar a corda de forma solta para evitar vincos ou deformações permanentes.

Transporte:

- Transportar o GORDON LIFT na embalagem original, numa caixa de transporte ou num recipiente almofadado.
- Certifique-se de que o GORDON LIFT está devidamente fixado durante o transporte num veículo, para evitar danos.

8.) Manutenção e inspeção

8.1) Inspeções regulares:

A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento. Antes e depois de cada utilização, o produto deve ser inspecionado quanto ao seu funcionamento (engate audível do travão, funcionamento suave das roldanas), desgaste, corrosão ou outros danos, bem como à legibilidade da marcação (não são permitidas marcações mecânicas adicionais). As inspeções regulares são obrigatórias e devem

ser realizadas, pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa competente, de acordo com as recomendações do fabricante. Os intervalos para inspeções regulares dependem da frequência de utilização e das condições ambientais a que o GORDON LIFT é exposto (poeira, areia, humidade, calor, etc.). Em caso de dúvida quanto à segurança de utilização, ou após uma carga de queda, o produto deve ser imediatamente retirado de serviço até que uma pessoa competente autorize por escrito a sua reutilização.

8.2) Manutenção:

Pelo menos a cada 5 anos deve ser efetuada uma manutenção, que inclui a desmontagem documentada e uma inspeção completa. A corda deve ser substituída após, no máximo, 10 anos, mesmo que não apresente sinais visíveis de desgaste. Os intervalos de manutenção podem ser reduzidos em função da frequência de utilização e das condições ambientais (poeira, areia, humidade, calor). As manutenções devem ser realizadas exclusivamente pela SKYLOTEC, por um prestador de serviços autorizado pela SKYLOTEC, ou por uma pessoa especialmente formada pela SKYLOTEC (Nível 2).

Atenção: O equipamento não pode ser aberto pelo utilizador. Reparações de produtos danificados e/ou com defeito não são permitidas. Limpar os produtos sujos com água morna (se necessário, com adição de sabão neutro) e uma escova macia. Secar naturalmente os produtos molhados e evitar a exposição direta ao calor. As peças móveis podem ser lubrificadas regularmente com óleo multifunções isento de resinas, ácidos e silicones, ou com um lubrificante seco (à base de PTFE).

8.3) Peças sobresselentes

Devem ser utilizadas apenas peças sobresselentes originais da SKYLOTEC.

8.4) Desativação, retirada de serviço e eliminação:

O GORDON LIFT deve ser devidamente retirado de serviço após atingir o fim da sua vida útil (20 anos), ou em caso de danos irreparáveis detetados. Componentes danificados ou inutilizáveis devem ser eliminados de forma ambientalmente responsável, de acordo com a legislação em vigor relativa à eliminação de dispositivos técnicos e peças metálicas. A corda fornecida deve ser tratada como componente sujeito a desgaste e, se necessário, eliminada separadamente como material compósito. A reutilização ou transmissão do GORDON LIFT após o final da vida útil recomendada de 20 anos só é permitida após uma inspeção completa realizada por uma pessoa qualificada.

9.) Declaração de Conformidade da UE

A declaração de conformidade completa é parte integrante do presente manual.

Modificações na construção, alterações não autorizadas ou utilização de componentes não aprovados resultam na perda da conformidade, colocam pessoas em risco e excluem qualquer tipo de garantia.

10.) Normas aplicáveis

- Diretiva Máquinas 2006/42/CE
- EN 13157:2004+A1:2009 – Gruas – Segurança – Gruas manuais

1.) Generelle sikkerhedsanvisninger

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning grundigt og i sin helhed før den første ibrugtagning. GORDON LIFT må udelukkende anvendes af instruerede og sagkyndige personer. Forkert brug kan føre til alvorlige personskader eller materielle skader. Følg altid alle generelle advarsler for sikker betjening af GORDON LIFT (fig. 3 – fig. 9).

Ved fysisk eller psykisk påvirkning, f.eks. på grund af:

- Træthed eller sygdom
- Indtagelse af receptpligtig medicin, som kan påvirke reaktionsevnen
- Indtagelse af alkohol eller stoffer

må GORDON LIFT ikke anvendes!

2.) Anvendelse i henhold til formålet

GORDON LIFT er et manuelt betjent løftesystem til sikker løftning af byrder op til maksimalt 300 kg. Det er udelukkende beregnet til løft af byrder i industrielle eller håndværksmæssige anvendelser. Enhver brug til personløft er strengt forbudt. Anvendelse må kun ske med originale komponenter fra Skylotec og udelukkende med det foreskrevne reb (R-080 SUPER STATIC 11 mm). Rebendeforbindelser skal kunne modstå en belastning på mindst 85 % af rebets minimale brudstyrke uden at miste funktionalitet. Anvendelsesområdet er begrænset til temperaturer mellem -10 °C og +50 °C.

3.) Tekniske data

2:1 remskiveforhold	100kg WLL
3:1 remskiveforhold	200kg WLL
4:1 remskiveforhold	300kg WLL

- Maksimal nominel belastning: 300 kg
- Reb: R-080 SUPER STATIC (11 mm)

Bemærk: Udnyttelseskoefficienten for fibertove skal være mindst 7

- Yderligere komponenter:

	Omdirigeringsskiver	Forbindelselementer
2:1 remskiveforhold	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 remskiveforhold	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 remskiveforhold	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Betjeningsmetode: Manuel
- Anvendelsesformål: Løft af laster (ikke personer, se Fig. 7)
- Enheden blokerer, når lasten slippes
- Temperaturområde: -10 °C til +50 °C

4.) Forudsigelige fejlanvendelser

- Overskridelse af den maksimalt tilladte nominelle belastning (300 kg)

- Brug som personligt beskyttelsesudstyr (PPE)
- Placering af GORDON LIFT-ens forankringspunkt ikke lodret over lasten
- Brug af beskadigede eller ikke-godkendte komponenter
- Anvendelse uden for det tilladte temperaturområde
- Brug af ikke-godkendt løfteudstyr

Sørg altid for, at der ikke opholder sig personer under en svævende last, da risikoen for faldende genstande ikke kan udelukkes (se fig. 4). Brug kun R-080 SUPERSTATIC-rebet (11 mm) og egnet løfteudstyr med funktionsdygtig sikkerhedslukning (f.eks. kroge med fjederklap). Kontroller GORDON LIFT grundigt før hver brug, efter reparationer og efter længere tids stilstand for synlige skader, frit løb af alle omløbsruller og intakt rebføring.

5.) Monteringsanvisninger

- GORDON LIFT leveres fuldt præmonteret af SKYLOTEC og er klar til brug ved levering. Yderligere montering fra brugerens side er ikke nødvendig.
- Bæremidlet leveres i én samlet længde – splejsninger eller forbindelser må kun findes i enderne.
- GORDON LIFT må kun fastgøres til bæredygtige og statisk egnede forankringspunkter, som er placeret over brugeren.
- Sørg for fri rebføring og undgå skarpe kanter.
- Arbejdsområdet skal afspærres før brug.
- Ved arbejde i områder med fare for fald skal der anvendes passende beskyttelsesudstyr (PPE).
- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Undgå kontakt med aggressive kemikalier eller saltmættet luft.

6.) Betjening af GORDON LIFT

6.1) Forberedelse

Før hver anvendelse og under brug skal der foretages visuel og funktionel kontrol af alle komponenter.

Kontroller GORDON LIFT for:

- Revner, korrosion eller deformation af komponenter
- Let bevægelighed af omløbsruller og det drejelige fastgørelsespunkt
- Kontroller hele længden af R-080 SUPERSTATIC-rebet for knuder, slid og beskadigelse
- Kontroller karabiner for funktion, revner, korrosion og/eller deformation
- Sørg for, at ukontrolleret nedkørsel eller tab af lasten er udelukket
- Kontroller mærkningen (producent, bæreevne, serienummer, produktionsår) på GORDON LIFT for fuldstændighed og læsbarhed (se fig. 10)
- Hold altid hænderne uden for rebets løbebane og væk fra bevægelige omløbsruller (fig. 6)
- Brug egnede handsker og sikkerhedshjelm (fig. 8 og fig. 9)
- Hold hår og tøj væk fra bevægelige dele

6.2) Udførelse af løftearbejdet

Ved brug af GORDON LIFT er der betydelig fare fra svævende laster (se fig. 5). Arbejdsområdet skal derfor afspærres, så ingen personer opholder sig i farezonen! Fastgør GORDON LIFT til forankringspunktet og forbind lasten med løftemidlet (vær opmærksom på hældningsvinklen!) ved hjælp af karabinhagen for enden af rebet. Træk med begge hænder i den frie ende af rebet for at løfte lasten til den ønskede højde. Placer lasten hurtigst muligt, og aflæs taljen. Fjern derefter karabinhagen fra løftemidlet. Under løftearbejdet må ingen personer opholde sig under lasten. Løftearbejdet skal udføres kontrolleret og jævnt. Stødbelastninger (rykkende træk) skal undgås.

Bemærk: Hold løbende øje med rebets føring for at sikre, at det løber gnidningsfrit gennem rebmekanikken.

6.3) Adfærd ved fejl eller uregelmæssigheder

Ved usædvanlige lyde, blokeringer eller modstand skal løftearbejdet straks afbrydes. Sikre lasten yderligere og anbring den med passende foranstaltninger på en sikker overflade. Aflast og demonter derefter taljen. Send den derefter til SKYLOTEC eller et servicefirma godkendt af SKYLOTEC til eftersyn. Brug udelukkende originale reservedele fra SKYLOTEC.

7.) Opbevaring og transport

Opbevaring:

- Opbevar på et tørt, frostfrit sted beskyttet mod UV-stråling
- Der må ikke placeres laster oven på GORDON LIFT
- Rebet skal oprulles løst for at undgå knæk og varige deformationer

Transport:

- Transportér GORDON LIFT i originalemballagen, en transportkasse eller en polstret beholder
- Sørg for, at GORDON LIFT er sikret under transport i køretøj for at undgå skader

8.) Vedligeholdelse og inspektion

8.1) Regelmæssige eftersyn:

Brugerens sikkerhed afhænger af udstyrets effektivitet og holdbarhed. Kontroller altid produktet før og efter hver brug for funktionsdygtighed (hørbart indgreb af bremsen, let bevægelige remskiver), slid, korrosion eller andre skader samt for læsbarheden af mærkningen (yderligere mekanisk mærkning er ikke tilladt). Regelmæssige inspektioner er nødvendige og skal udføres mindst én gang årligt af en sagkyndig person i henhold til producentens anbefalinger. Inspektionsintervallerne afhænger af brugshyppigheden og de ydre anvendelsesforhold (støv, sand, fugt, varme osv.), som GORDON LIFT anvendes under. Hvis der er tvivl om sikkerheden ved fortsat brug, eller efter en belastning som følge af fald, må produktet straks tages ud af drift, indtil en sagkyndig person skriftligt har godkendt videre brug.

8.2) Vedligeholdelse

Mindst hvert 5. år skal der udføres en vedligeholdelse, der omfatter en dokumenteret demontering og grundig inspektion. Rebet skal udskiftes senest efter 10 år – også selvom der ikke er synlige skader. Ved hyppig brug og belastende omgivelsesforhold (støv, sand, fugt, varme) kan

vedligeholdelsesintervallerne blive kortere. Vedligeholdelse må kun udføres af SKYLOTEC, et servicefirma uddannet af SKYLOTEC eller personer med specifik SKYLOTEC-uddannelse (Level 2).

Advarsel: Produktet må ikke åbnes af brugeren. Reparation af beskadigede og/eller defekte produkter er ikke tilladt. Rengør tilsmudsede produkter med håndvarmt vand (eventuelt tilsat neutral sæbe) og en blød børste. Våde dele skal lufttørre naturligt – undgå direkte varme. Bevægelige dele kan smøres regelmæssigt med en harpiks-, syre- og silikonefri multifunktionsolie eller et PTFE-baseret tørsmøremiddel.

8.3) Reservedele

Der må udelukkende anvendes originale reservedele fra SKYLOTEC.

8.4) Udtjening, deaktivering og bortskaffelse

GORDON LIFT skal tages permanent ud af drift efter udløbet af levetiden (20 år) eller ved konstateret uoprettelig skade. Komponenter, der ikke længere kan anvendes, eller som er beskadiget, skal bortskaffes miljømæssigt korrekt i henhold til gældende lovgivning for teknisk udstyr og metaldele. Det medfølgende reb betragtes som en sliddel og skal eventuelt bortskaffes særskilt som kompositmateriale. Genbrug eller videreoverdragelse af GORDON LIFT efter 20 års drift er kun tilladt efter komplet inspektion af en kvalificeret person.

9.) EU-overensstemmelseserklæring

Den komplette overensstemmelseserklæring er en integreret del af denne brugsanvisning.

Ændringer i konstruktionen, uautoriseret ombygning eller brug af ikke-godkendte komponenter medfører tab af overensstemmelse, fare for personskade samt bortfald af enhver garanti.

10.) Gældende regler

- Maskindirektiv 2006/42/EF
- EN 13157:2004+A1:2009 – Kraner – Sikkerhed – Manuel betjente kraner

1.) Allmänna säkerhetsanvisningar

Översatt från originalbruksanvisningen

Läs denna anvisning noggrant och i sin helhet före den första driftsättningen. GORDON LIFT får endast användas av instruerad och sakkunnig personal. Felaktig användning kan leda till allvarliga personskador eller materiella skador. Följ alltid alla allmänna varningsanvisningar för säker användning av GORDON LIFT (bild 3 – bild 9).

Vid fysisk eller psykisk påverkan, t.ex. genom:

- trötthet eller sjukdom
- intag av receptbelagda läkemedel som påverkar reaktionsförmågan
- konsumtion av alkohol eller droger

får GORDON LIFT inte användas!

2.) Avsedd användning

GORDON LIFT är ett manuellt manövrerat lyftsystem för säker hantering av laster upp till maximalt 300 kg. Den är uteslutande avsedd för lyft av laster inom industriella eller hantverksmässiga tillämpningar. Användning för persontransport är strikt förbjuden. Användning får endast ske med originalkomponenter från SKYLOTEC och uteslutande med det föreskrivna repet (R-080 SUPER STATIC 11 mm). Rependförbindelserna ska tåla en belastning på minst 85 % av repetens minimibrottlast utan att förlora sin funktionsduglighet. Användningen är begränsad till ett temperaturområde mellan -10 °C och +50 °C.

3). Tekniska data

2:1 utväxling	100kg WLL
3:1 utväxling	200kg WLL
4:1 utväxling	300kg WLL

- Maximal nominell last: 300 kg
- Rep: R-080 SUPERSTATIC (11 mm)

Obs: Användningskoefficienten för fiberrep ska vara minst 7

- ytterligare komponenter:

	Omlenkullar	Förbindelseelement
2:1 utväxling	POLLUX (H-200)	PILLAR TG (H-400-TG) OVAL LINK (H-048-8-VA)
3:1 utväxling	POLLUX (H-200) CASTOR (H-201)	
4:1 utväxling	CASTOR (H-201) CASTOR DOUBLE (H-202)	

- Driftstyp: Manuell
- Användningsområde: Lyft av laster (inte personer, se bild 7)
- Enheten låser automatiskt när lasten släpps
- Temperaturområde: -10 °C till +50 °C

4.) Förutsebara felanvändningar

- Överskridande av den maximalt tillåtna nominella lasten (300 kg)
- Användning som personlig skyddsutrustning (PPE)
- Placering av GORDON LIFT:s lyftpunkt inte ovanför lasten
- Användning av skadade eller icke godkända komponenter
- Drift utanför det tillåtna temperaturområdet
- Användning av icke godkända lyftredskap

Var alltid uppmärksam på att inga personer befinner sig under en hängande last, eftersom risken för fallande föremål inte kan uteslutas (bild 4). Använd endast R-080 SUPERSTATIC-repet (11 mm) och lämpliga lyftredskap med fungerande säkerhetslås (t.ex. krok med fjäderspärr). Kontrollera GORDON LIFT noggrant före varje användning, efter varje reparation och efter längre stilleståndstid avseende synliga skador, fritt löp av alla omlenkrullar samt repstyrningens oskaddhet.

5.) Monteringsanvisningar

- GORDON LIFT levereras fullständigt förmonterad av SKYLOTEC och är omedelbart klar för användning vid leverans. Ingen ytterligare montering av användaren krävs.
- Bärplanen levereras i kontinuerlig längd – splitsar eller förbindningar är endast tillåtna vid repändarna.
- GORDON LIFT får endast fästas vid bärande och statiskt lämpliga lyftpunkter som är placerade ovanför användaren.
- Säkerställ fri repdragning och undvik vassa kanter.
- Arbetsområdet ska spärras av före användning.
- Vid arbete i fallriskområde ska lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) användas.
- Ingen användning i explosionsfarliga områden.
- Ingen kontakt med aggressiva kemikalier eller salt luft.

6.) Användning av GORDON LIFT

6.1) Förberedelse

Före varje användning och under drift ska en visuell och funktionell kontroll av alla komponenter utföras.

Kontrollera GORDON LIFT:

- avseende sprickor, korrosion eller deformation på komponenter
- att omlenkrullarna och den vridbara fästpunkten löper lätt
- hela längden av R-080 SUPERSTATIC-repet för eventuella knutar, slitage eller skador
- karbinerna för funktion, sprickor, korrosion och/eller deformation
- Säkerställ att okontrollerad nedfirning eller fall av lasten utesluts.
- Kontrollera märkningen (tillverkare, bärförmåga, serienummer, tillverkningsår) på GORDON LIFT för fullständighet och läsbarhet (se bild 10).
- Håll alltid händerna utanför repdragningen och borta från de rörliga omlenkrullarna (bild 6).

- Använd lämpliga handskar och skyddshjälm (bild 8 och 9).
- Håll hår och kläder borta från rörliga delar.

6.2) Utförande av lyftarbetet

Vid drift av GORDON LIFT föreligger betydande fara från hängande laster (bild 5). Arbetsområdet ska därför säkras så att ingen person befinner sig inom riskområdet! Fäst GORDON LIFT i lyftpunkten och anslut lasten via lyftredskapet (beakta lutningsvinkeln!) med karbinen i repets ände. För att lyfta lasten: dra i repet med båda händerna tills lasten når önskad höjd. Ställ ner lasten så snart som möjligt och avlasta blocktalet. Koppla sedan loss karbinen från lyftredskapet. Under lyftförloppet får ingen person befinna sig under lasten. Utför lyftet kontrollerat och jämnt. Ryckvisa rörelser (stötblastningar) ska undvikas.

Obs: Håll ständig uppsikt över repdragningen för att säkerställa att repet löper fritt genom repmekanismen.

6.3) Åtgärder vid störningar

Vid ovanliga ljud, blockeringar eller motstånd ska lyftförloppet omedelbart avbrytas. Säkra lasten ytterligare och ställ den med lämpliga åtgärder på en stabil och säker yta. Avlasta därefter blocktalet och demontera utrustningen. Skicka den sedan till SKYLOTEC eller till ett serviceföretag utbildat av SKYLOTEC för kontroll. Använd endast originalreservdelar från SKYLOTEC.

7.) Lagring och transport

Lagring:

- Förvara torrt, frostfritt och skyddat mot UV-strålning
- Placera inga laster på GORDON LIFT
- Rulla upp repet löst för att undvika veck eller permanent deformation

Transport:

- Transportera GORDON LIFT i originalförpackningen, transportlåda eller i en vadderad behållare
- Säkerställ att GORDON LIFT är fastsatt vid transport i fordon för att undvika skador

8.) Underhåll och inspektion

8.1) Regelbundna kontroller:

Användarens säkerhet beror på utrustningens funktion och hållbarhet. Före och efter varje användning ska produkten kontrolleras med avseende på funktionsduglighet (hörbart låsning av bromsen, att omlenkrullarna löper lätt), slitage, korrosion eller andra skador samt märkningens läsbarhet (ytterligare mekaniska markeringar är inte tillåtna). Regelbundna kontroller är nödvändiga och ska utföras minst en gång per år av en sakkunnig person enligt tillverkarens rekommendationer. Intervallen för de regelbundna kontrollerna bestäms av användningsfrekvensen och de yttre driftförhållandena (till exempel damm, sand, fukt, värme) under vilka GORDON LIFT används. Om det råder osäkerhet om säker användning eller efter en fallbelastning ska produkten omedelbart tas ur bruk tills en sakkunnig person skriftligen har godkänt fortsatt användning.

8.2) Underhåll

Minst vart femte år ska en underhållsinsats genomföras med dokumenterad demontering och noggrann inspektion. Repet ska bytas ut senast efter tio år, även om inga synliga skador finns. Underhållsintervallen kan förkortas vid frekvent användning eller ogynnsamma miljöförhållanden (damm, sand, fukt, värme).

Underhåll får endast utföras av SKYLOTEC, ett serviceföretag utbildat av SKYLOTEC, eller av speciellt utbildade personer (nivå 2).

Varning: Utrustningen får inte öppnas av användaren. Reparation av skadade och/eller defekta produkter är inte tillåten.

Smutsiga produkter ska rengöras med ljummet vatten (eventuellt med tillsats av neutral tvål) och en mjuk borste. Blöta produkter ska torkas på naturlig väg – undvik direkt värmepåverkan. Rörliga delar kan regelbundet smörjas med hartz-, syra- och silikonfritt multismörjmedel eller med ett torrsmörjmedel (PTFE-spray).

8.3) Reservdelar

Endast originalreservdelar från SKYLOTEC får användas.

8.4) Urdrifttagning och kassering

GORDON LIFT ska tas ur drift när dess livslängd på 20 år har uppnåtts eller när en irreparabel skada har konstaterats. Komponenter som inte längre kan användas eller som är skadade ska kasseras på ett miljömässigt korrekt sätt i enlighet med gällande nationella bestämmelser för avfallshantering av teknisk utrustning och metalldelar. Det medföljande repet ska betraktas som en slitagedel och vid behov kasseras separat som ett sammansatt material.

Återanvändning eller vidare överlåtelse av GORDON LIFT efter den rekommenderade driftstiden på 20 år är endast tillåten efter en fullständig kontroll av en behörig person.

9.) EG-försäkran om överensstämmelse

Den fullständiga försäkran om överensstämmelse utgör en del av denna bruksanvisning. Ändringar av konstruktionen, obehöriga ombyggnader eller användning av icke godkända komponenter leder till att överensstämmelsen upphör att gälla, till fara för personer samt till att all garanti upphör.

10.) Tillämpliga föreskrifter

- Maskindirektivet 2006/42/EG
- EN 13157:2004 + A1:2009 – Kranar – Säkerhet – Handdrivna kranar

EU-Konformitätserklärung / *EU-Declaration of Conformity*

Der Hersteller
The manufacturer

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8, 56 566 Neuwied
Germany

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das nachstehend beschriebene Produkt

hereby declares under its sole responsibility that the product described below

Bezeichnung/ *Designation*
Eigenschaft/ *Feature*

GORDON LIFT
selbstblockierendes Flaschenzugsystem zum
Heben von Lasten (2:1, 3:1, 4:1 - Konfiguration)
*self-locking pulley system for lifting loads (2:1,
3:1, 4:1 configuration)*

Modell/Typ

*) (Art No.)

Serien-Nr./ *Serial No.*

*)

Baujahr/ *Year of manufacture*

*)

Abbildung/ *Image*



alle einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG der Europäischen Union erfüllt

complies with all relevant harmonisation legislation of the EC Machinery Directive 2006/42/EC of the European Union

und folgende angewandte harmonisierte Normen und technische Spezifikationen berücksichtigt:

and the following considered harmonised standards and technical specifications:

- **EN ISO 12100:2010** Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominimierung/
Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **EN 13157:2004+A1:2009** Krane – Sicherheit – Handbetriebene Krane/
Cranes - Safety - Hand powered cranes

Das Produkt wurde gemäß Artikeln 12 (2) der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG nach dem Konformitätsbewertungsverfahren mit interner Fertigungskontrolle nach Anhang VIII in Verkehr gebracht.

The product was placed on the market in accordance with Article 12 (2) of the Machinery Directive 2006/42/EC following the conformity assessment procedure with internal production control in accordance with Annex VIII.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen

Authorised representative for compilation of the technical documents

Skylootec GmbH, Im Mühlengrund 6-8, 56566 Neuwied

Neuwied, 18.07.2025

Dr. Kai Rinklake
Geschäftsführender Gesellschafter
Managing Director

Konformitätserklärung / *EU 2016-425*

Björn Müller
Leitung Qualitätsmanagement
Head of Quality Management

Konformitätserklärung / *B. Müller*

*) Informationen, siehe letzte Seite/ *Information, see last page*



*) Information on the EU-Declaration of Conformity/
Informationen zur EU-Konformitätserklärung